KALE GARBIKETARI DAGOKION ORDENANTZA

ORDENANZA MUNICIPAL DE LIMPIEZA VIARIA

Onarpena: Udalbatzak 2016/07/12an
Argitalpena: GAOn, 2016/10/28 (pdf)

Aprobación: Pleno de 12/07/2016
Publicación: BOG 2016/10/28(pdf)

TESTU KONTSOLIDATUA

TEXTO CONSOLIDADO

Honako testu kontsolidatu honek Araudiaren testua jasotzen du, ondorengo aldaketak barne, eta horren helburua da irakurtzeko eta ulergarria izateko erraztasunak ematea. Hala ere, jakinarazten da balio legala duen testua Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratutakoa dela (era berean, aldaketa ofizialak ere aipatu aldizkari ofizialean argitaratutakoak dira).

El presente Texto Consolidado presenta, en un único redactado, la Normativa con sus posteriores modificaciones para facilitar su lectura y comprensión. No obstante, se advierte que el único texto con valor legal es el publicado en el Boletín Oficial de Gipuzkoa (asimismo, las modificaciones oficiales son las publicadas en el citado Boletín Oficial).

AURKIBIDEA	INDICE
1. Artikulua..XEDEA....2	Artículo 1. OBJETO....2
2. Artikulua. UDALAREN BETEBEHARRAK 3	Artículo 2. OBLIGACIONES MUNICIPALES OBJETO....3
3.Artikulua. HERRITARREN BETEBEHARRAK ETA LANKIDETZA 3	Artículo 3. OBLIGACIONES Y COLABORACIÓN DE LOS CIUDADANOS....3
4. Artikulua. NAHITAEZ BETETZEKOA....4	Artículo 4. OBLIGADO CUMPLIMIENTO 4
5. Artikulua. SUBSIDIARIOTASUNA 4	Artículo 5 SUBSIDIARIEDAD 4
6. Artikulua. JOKAERA EDO PORTAERA EZ BAIMENDUAK BIDE PUBLIKOAN, KALERAREN GARBIKETA ZAINTZEKO DIRENAK....5	Artículo 6. ACTUACIONES O COMPORTAMIENTOS NO PERMITIDOS EN LA VIA PUBLICA DESTINADOS A PRESERVAR LIMPIEZA DE LAS MISMAS 5
7. Artikulua. ALDERDI OROKOR BATZUK UDAL GARBIKETA ERRAZTEKO 6	Artículo 7. ASPECTOS GENERALES PARA FACILITAR LA LIMPIEZA MUNICIPAL. 6
8.. Artikulua. HONDAKIN ETA ZABOR BILKETAREKIN ETA ZABORTEGIEKIN ZERIKUSIA DUTEN ALDERDIAK 7	Artículo 8. ASPECTOS RELACIONADOS CON RECOGIDA DE RESIDUOS, BASURAS, VERTEDEROS… 7
9. Artikulua. GARBIKETA BETEBEHARRAK OBRA EREMUTAN 7	Artículo 9. OBLIGACIONES DE LIMPIEZA EN ZONA DE OBRAS 7
10. Artikulua. BETEBEHARRAK ZAMA-LANAK EGITEKO 7	Artículo 10. OBLIGACIONES CARGAS DESCARGAS 7
11. Artikulua. BETEBEHARRAK ELURTEETAN 8	Artículo 11. OBLIGACIONES EN CUANTO A NEVADAS 8
12. Artikulua. BETEBEHARRAK ANIMALIEKIN 8	Artículo 12.OBLIGACIONES CON ANIMALES 8
13. Artikulua. ELEMENTU PRIBATUEN GARBIKETA 9	

14. Artikulua. EREMU PRIBATUEN BETEBEHARRAK....................9	Artículo 13. LIMPIEZA ELEMENTOS PRIVADOS 9
15. Artikulua. JARDUERA PRIBATUEN ERAGINPEKO ESPAZIO PUBLIKOA GARBITZEKO BETEBEHARRAK....................................9	Artículo 14. OBLIGACIONES DE ZONAS PRIVADAS......................9
16. Artikulua. BIDE PUBLIKOAREN GARBIKETA, HAINBAT EKINTZA ETA JARDUERA EGIN OSTEAN. 10	Artículo 15.OBLIGACIONES DE LIMPIEZA DEL ESPACIO PUBLICO BAJO INFLUENCIA DE ACTIVIDADES PRIVADAS. 9
17. Artikulua. KONTROLA ETA GARBIKETA JARTZEN DIRENEAN KARTELAK, PANKARTAK, BANDEROLAK, ESKU PAPERAK, PEGATINAK, PINTADAK, GRAFITIAK ETA HORMA IRUDIAK.........11	Artículo 16 LIMPIEZA DE LA VIA PÚBLICA TRAS ACTOS Y ACTIVIDADES VARIAS...10
18. Artikulua. ARAU HAUSTEEN ARDURADUNAK 18	Artículo 17 EL CONTROL Y LA LIMPIEZA EN LA COLOCACIÓN DE CARTELES, PANCARTAS, BANDEROLAS, OCTAVILLAS, PEGATINAS, PINTADAS, GRAFITIS Y MURALES. 11
19. Artikulua. KALTEA KONPONTZEA ETA GARBIKETA EGOERA LEHENERA ITZULTZEA...18	Artículo 18. RESPONSABLES DE LAS INFRACCIONES...................18
20. Artikulua. ARAU HAUSTEAK ETA ZIGORRAK 19	Artículo 19. REPARACION DEL SAÑO Y EJECUCION DE LA REPOSICION DEL ESTADO DE LIMPIEZA......................................18
21. Artikulua. ZIGORRAK...25	Artículo 20. INFRACCIONES Y SANCIONES 19
22 Artikulua. ZIGOR PROZEDURA 25	Artículo 21. SANCIONES...25
I.ERANSKINA 27	Artículo 22. PROCEDIMIENTO SANCIONADOR 25
KARTEL GUNEAK..27	ANEXO I 27
II. ERANSKINA 27	ZONAS DE CARTELES..27
PANKARTA GUNEAK 27	ANEXO II 27
	ZONAS DE PANCARTAS 27

1. Artikulua. XEDEA

1.1. Ordenantza honen xedea da kalitateko espazio publiko bat bermatzea; horrek dakar, bai administrazioak bai herritarrek jarrera erantzunkidea hartzea udalerriko garbiketa estrategietan. Eta, hartarako, hauek erregulatzen ditu:

- bide publikoen garbiketa.

- zikinkeria egoeraren prebentzioa udalerrian.

- garbiketa, hondakinen bilketari dagokionez.

Artículo 1. OBJETO

1.1. La presente Ordenanza tiene por objeto el garantizar un espacio público de calidad, lo que conlleva, tanto para la Administración como para la ciudadanía, el adoptar una actitud corresponsable en las estrategias de limpieza del municipio. A tal fin regula:

- la limpieza de las vías públicas.

- la prevención del estado de suciedad en el municipio.

- la limpieza en relación con la recogida de residuos.

- garbiketa obra eremuetan.

- garbiketa, zamalanei dagokienez.

- garbiketa, elurteak direnean.

- garbiketa, animaliei dagokienez.

- elementu pribatuen garbiketa.

- garbiketa betebeharrak eremu pribatuetan.

- espazio publikoaren garbiketa, jarduera pribatuen eraginpean daudenean.

- bide publikoaren garbiketa, hainbat ekintza eta jarduera eginda gero.

- kontrola eta garbiketa, jartzen direnean kartelak, pankartak, banderolak, esku paperak, pegatinak, pintadak, grafitiak eta horma irudiak.

- kaltea konpontzea eta garbiketa egoera lehenera itzultzea.

- arau hausteak eta zigorrak.

2. Artikulua. UDALAREN BETEBEHARRAK

2.1. Bide sare publikoa (kaleak, plazak, bai ibilgailuen zirkulazioa bai oinezkoena) eta horietan sortzen diren hondakinak garbitu eta jasoko ditu Arrasateko Udalak, bere eskumenen esparruan zuzenean edo zeharka kudeatuz, behar bezalako maiztasunez eta orduetan, zerbitzua egoki emateko.

3. Artikulua. HERRITARREN BETEBEHARRAK ETA LANKIDETZA

3.1.- Pertsona fisikoak nahiz juridikoak behartuta daude, udalerriko garbiketari dagokionez, jokaera egokia izatera, zikinkeriarik ez izateko eta zikinkeriari aurrea

- la limpieza en las zonas de obras.

- la limpieza en relación a la carga y descarga.

- la limpieza en caso de nevadas.

- la limpieza en relación a los animales.

- la limpieza de elementos privados.

- las obligaciones de limpieza en zonas privadas.

- la limpieza del espacio público bajo influencia de actividades privadas.

- la limpieza de la vía pública tras actos y actividades varias.

- el control y la limpieza en la colocación de carteles, pancartas, banderolas, octavillas, pegatinas, pintadas, grafitis y murales.

- reparación del daño y ejecución de la reposición del estado de limpieza.

- infracciones y sanciones.

Artículo 2. OBLIGACIONES MUNICIPALES

2.1. La limpieza de la red viaria pública (calles, plazas, tanto de tránsito rodado como peatonal) y la recogida de los residuos procedentes de la misma, será realizada por el Ayuntamiento de Arrasate en el marco de sus competencias por gestión directa o indirecta, con la frecuencia y horarios convenientes para la adecuada prestación del servicio.

Artículo 3. OBLIGACIONES Y COLABORACIÓN DE LOS CIUDADANOS

3.1.- Tanto las personas físicas como jurídicas están obligadas, en lo que concierne a la limpieza del municipio, a observar una conducta encaminada a evitar y prevenir la

hartzeko.

suciedad.

3.2.-Udalaren ardura izango da herritarren erreklamazioak, salaketak eta iradokizunak erantzutea, eta hartarako kasu bakoitzean egokiak diren egintzak erabiliko ditu.

3.2.- Será responsabilidad del Ayuntamiento atender las reclamaciones, denuncias y sugerencias ciudadanas, ejerciendo las acciones que en cada caso correspondan.

4. Artikulua. NAHITAEZ BETETZE-KOA

Artículo 4. OBLIGADO CUMPLIMIENTO

4.1.- Pertsona fisikoak, pertsona juridikoak eta bisitariak behartuta daude ordenantza hau betetzen, eta, baita ere, ordenantzarekin zerikusia duten xedapen osagarriak betetzen, alkateak edo Garbiketa Zerbitzuaren zinegotzi arduradunak edozein unetan ematen baditu xedapenok, betiere dagokion txosten tekniko loteslean oinarriturik.

4.1.- Tanto las personas físicas como jurídicas y sus visitantes, están obligados al cumplimiento de la presente Ordenanza, y de cuantas disposiciones complementarias con ella relacionada, soportadas en informe técnico vinculante, dicte en cualquier momento la Alcaldía, o el Concejal responsable del Servicio de Limpieza.

4.2.- Udal agintariak uneoro eskatu ahal izango du ordenantza hau berehala betetzeko eta arau haustea zuzentzeko. Horretaz gainera, zigorra ere jarri ahal izango dio arau hausleari.

4.2.- La Autoridad Municipal podrá exigir en todo momento el cumplimiento inmediato de la presente Ordenanza, exigiendo al/la causante de una infracción la corrección de la misma, sin perjuicio de la imposición de la sanción que corresponda.

4.3.- Dagokien udal zerbitzuen proposamenez, alkateak edo hark emanda ahalmena duen organoak zigorra jarri ahal izango die, ordenantza honen arabera, beren jokaerarekin ordenantzan xedatutakoa urratzen dutenei.

4.3.- La Alcaldía u órgano en quien delegue, a propuesta de los Servicios Municipales correspondientes, podrá imponer sanción, de acuerdo a lo establecido en la presente Ordenanza, a las/os que con su comportamiento contravinieran lo dispuesto en la misma.

5. Artikulua. SUBSIDIARIOTASUNA

Artículo 5. SUBSIDIARIEDAD

5.1.- Arrasateko Udalak garbiketa lanak modu subsidiarioan egingo ditu, baldin eta ordenantza honen arabera pertsona fisikoek edo juridikoek zuzenean egiten ez badituzte haiei dagokienean. Eta haien kontura joango da emandako zerbitzuen kostua, ordenantza fiskaletan jasotakoa, eta, horretaz gainera, Udalak kasu bakoitzean dagokion zigorra jarri ahal izango die.

5.1.- El Ayuntamiento podrá realizar subsidiariamente los trabajos de limpieza que según la presente ordenanza, corresponda efectuar directamente a las personas físicas o jurídicas, imputándoles el coste de los servicios prestados de acuerdo con las Ordenanzas fiscales, y sin perjuicio de las sanciones que correspondan en cada caso.

5.2.- Aurreko atalean bezalaxe, Udalak modu subsidiarioan egin ditzake ondasun

5.2.- En las mismas condiciones que en el apartado anterior el Ayuntamiento podrá

higiezinetako elementuen eta kanpoko gauzen mantentze, konpontze eta garbitze lanak, bertan behera uzitako hondakinak kargatu, eraman, garraiatu eta ezabatu ditzake, eta berdin jardun dezake baldin eta betetzen ez badira ordenantza honetan araututakoak.

subsidiariamente llevar a cabo trabajos de mantenimiento, reparación y limpieza de los elementos y partes exteriores de los inmuebles, la carga, retirada, transporte y eliminación de los materiales residuales abandonados y a actuar de igual forma, en cuantas actuaciones supongan el incumplimiento de la presente Ordenanza.

6. Artikulua. JOKAERA EDO PORTAERA EZ BAIMENDUAK BIDE PUBLIKOAN, KALEAREN GARBIKETA ZAINTZEKO DIRENAK

Artículo 6. ACTUACIONES O COMPORTAMIENTOS NO PERMITIDOS EN LA VÍA PÚBLICA DESTINADOS A PRESERVAR LIMPIEZA DE LA MISMA

6.1.- Ezin da bota, jaurti, hustu edo utzi bide publikoan edo erabilera publikoko zortasunarekin zergapetutako espazioetan (galtzada, espaloiak, berdeguneak, orubeak, errekak…) hondakinik, hondarrik edo zaborrik, ez likidorik ez solidorik. Salbuespenez hondar materialak utzi ahal dira, ezarritako zabor bilketako sistemaren testuinguruan.

6.1.- No está permitido arrojar, tirar, vaciar o depositar en la vía pública o espacios gravados con servidumbre de uso público (calzada, acera, zonas verdes, solares, ríos…….) cualquier clase de residuo, desecho o desperdicio, tanto liquido como sólido, con excepción del depósito de materiales residuales enmarcados en el contexto del sistema de recogida de basura implantado.

6.2.- Tamaina txikiko hondakin solidoak hartarako jarritako zakarrontzietan utzi behar dira, kopuru txikian eta birziklatuta. Inola ere ezin da utzi beste hondarrik zakarrontzietan, hala nola garbiketa pribatuetako hondarrak, eta etxeko, lokaletako, industrietako zaborra, …

6.2.- Los residuos sólidos de pequeño tamaño y en pequeña cantidad deberán ser depositados en las papeleras, de forma reciclada instaladas a tal efecto. En ningún caso está permitido depositar otro tipo de restos en las papeleras, restos de limpiezas privadas, restos o basura domiciliaria, de locales, industrias,…..

6.3.- Debekatuta dago piztuta botatzea zigarroak, zigarrokinak, edo bestelakorik, zakarrontzietan edo edukiontzietan. Kasu guztietan itzungi eta gero utzi behar dira.

6.3.- Se prohíbe arrojar cigarros, colillas, u otras materias encendidas en las papeleras o contenedores. En todo caso deberán depositarse una vez apagados.

6.4.- Debekatuta dago edozein material, bai likidoa bai solidoa, isurtzea saneamendu sarean; edozelan ere, zerbitzu publikoek bai egin ditzakete isurketak: bide garbiketako zerbitzua eta suhiltzaileak edo, 12.2 artikuluak esandakoa.

6.4.- Está prohibido verter cualquier clase de material, tanto líquido como sólido, en la red de saneamiento, con excepción de los servicios públicos: limpieza viaria y bomberos, o lo expuesto en el artículo 12.2...

6.5.-Debekatuta dago norberaren behar fisiologi-koak egitea bide publikoan: kaka

6.5.- Está prohibido satisfacer las necesidades fisiológicas en la vía pública: defecar, orinar…

egitea, txiza egitea…

6.6.- Debekatuta dago ibilgailuak edo beste aparatu batzuk garbitzea edo haien mantentze lanak egitea bide publikoan, ez bada ibilgailua eramateko edo ibilgailuak martxan jarraitzeko, behar diren lanak egin behar direla bide publikoan.

6.6.- Está prohibida la reparación, mantenimiento o limpieza de vehículos u otro tipo de aparatos en la vía pública, excepto aquellas labores necesarias para la retirada, o que posibiliten continuar con la marcha del vehículo o elemento en la vía pública.

6.7. Landareak ureztatu behar dira isuri barik eta bide publikoan dagoen inor zipriztindu edo kalterik sortu barik.

6.7. El riego de macetas deberá realizarse evitando vertidos, salpicaduras que provoquen molestias o daños a terceras/os en vía pública.

6.8. Debekatuta dago arropa tantaka dagoela eskegitzea. Bai eskegi daiteke arropa bustia, baina urik isurtzen ez badu, eta eragozpenik edo kalterik sortzen ez badie beste batzuei bide publikoan.

6.8. Está prohibido tender ropa chorreante. Se podrá tender ropa mojada siempre que no desprenda agua, y de forma que no moleste ni cause daños a terceras/os en vía pública.

6.9. Debekatuta dago alfonbrak, arropak eta erratzak astintzea bide publikorantz.

6.9. Está prohibido sacudir alfombras, ropas y escobones hacia la vía pública.

6.10. Debekatuta dago sua egitea eta ekintza piroteknikoak egitea Udalaren baimenik barik edo administrazio eskudunen baimenik barik.

6.10. Queda prohibido hacer fuego y actividades pirotécnicas sin la preceptiva autorización municipal o la de las Administraciones competentes.

6.11. Ahalik eta egoera onenean, garbi eta txukun, eduki behar dira parke, lorategi, berdegune eta bide publikoetan dauden hiri altzariak, horien artean jarlekuak, haur jolasak, zakarrontziak, zabor edukiontziak, iturriak, seinaleak, farolak, eskulturak, markesinak, … Debekatuta daude zikintzen duten, kalteak sortzen dituzten edo hiri altzarietan kalteak sortu ditzaketen egintzak.

6.11. El mobiliario urbano existente en los parques, jardines, zonas verdes y vías públicas, entre los que se encuentran comprendidos los bancos, juegos infantiles, papeleras, contenedores de basura, fuentes, señalizaciones, farolas, esculturas, marquesinas, ,…. deberán mantenerse en el más adecuado estado de limpieza y conservación. Quedan prohibidas las acciones que ensucien, produzcan daños o sean susceptibles de producirlos en el mobiliario urbano.

7. Artikulua. ALDERDI OROKOR BATZUK UDAL GARBIKETA ERRAZTEKO

Artículo 7. ASPECTOS GENERALES PARA FACILITAR LA LIMPIEZA MUNICIPAL

7.1. Bide publikoetan presiozko ura beharrezkoa bada behar bezalako garbiketa egiteko, lokaletako eta etxebizitzetako titularrak eta/edo han bizi direnak arduratuko dira beharrezko baliabideak jartzen, urik sartu

7.1. En aquellas vías públicas en las que para realizar una adecuada limpieza sea necesario utilizar agua a presión, las personas titulares de los locales y viviendas y/u ocupantes, serán responsables de poner los medios necesarios

ez dadin edo kalte galerarik ez sortzeko haien jabegoetan.

8. Artikulua. HONDAKIN ETA ZABOR BILKETAREKIN ETA ZABORTEGI-EKIN ZERIKUSIA DUTEN ALDER-DIAK

8.1. Hondakinen edo zaborren bilketarekin zerikusia duten alderdiei dagokienez, ezarritako lekuetan egin beharko da bilketa, eta indarrean dagoen araudiak ezarritako eran eta ordutegian.

8.2. Baimena ematen da bide publikoan utzitako objektuak eta gauzak aukeratzeko, geroago berrerabiltzeko; betiere zailtzen ez bada bilketa zerbitzuen lana, edo zikintzen edo kaltetzen ez bada bide publikoa.

9. Artikulua. GARBIKETA BETEBEHA-RRAK OBRA EREMUETAN

9.1. Edozein obratan kontratistak neurriak hartuko ditu, bide publikoa eta haren erabiltzaileak ez zkintzeko; garbituko du zikinen bat sortzen duenean, eta material hondakinak eraman egingo ditu.

9.2. Debekatuta dago obra hondarrak uztea hiri hondakin solidoen edukiontzietan, edo beste edozein lekutan edo eremutan.

10. Artikulua. BETEBEHARRAK ZAMA-LANAK EGITEKO

10.1. Bide publikoa zikindu barik egin behar da materialen garraioa eta zamalanak. Zerbait jausi, isuri edo zikinduz gero, garraiolariak nahitaez eraman eta garbituko du.

10.2. Sortutako zikinkeriaren tamaina eta ezaugarriak ikusita, udal zerbitzuen iritziz garbiketak bitarteko bereziak behar dituela iritziz gero, garbiketa zerbitzuek egin ahal izango dituzte garbiketa lan horiek, eta gero

para impedir la entrada de la misma o posibles daños y perjuicios en sus propiedades.

Artículo 8. ASPECTOS RELACIONADOS CON RECOGIDA DE RESIDUOS, BASURAS, VERTEDEROS,….

8.1. En cuanto a aspectos relacionados con la recogida de residuos o basuras, se deberán cumplir los lugares fijados, y se deberá realizar en la forma y dentro del horario fijado por la normativa vigente al respecto.

8.2. Se autoriza la selección de los objetos y enseres depositados en la vía pública para poder ser reutilizados, siempre que no se dificulte el trabajo de los servicios de recogida, ni se ensucie o dañe la vía pública.

Artículo 9. OBLIGACIONES DE LIMPIEZA EN ZONA DE OBRAS

9.1. La/el contratista de cualquier obra será responsable de adoptar medidas para evitar que se ensucie la vía pública y a sus usuarias/os, así como de limpiarla cuando cause suciedad y retirar los materiales residuales resultantes.

9.2. Se prohíbe depósito de restos de obra en contenedores de residuos sólidos urbanos o en cualquier otro punto o zona.

Artículo 10. OBLIGACIONES CARGAS DESCARGAS

10.1. El transporte de materiales y las actuaciones de carga y descargas se deberán realizar evitando ensuciar la vía pública. En caso de caídas, derrames, ensuciamientos, será obligatorio la retirada y limpieza por parte del/a transportista.

10.2. Cuando en razón de la dimensión y características de la suciedad generada los servicios municipales consideren que la limpieza requiere de ser realizada por medios especialistas, los trabajos de dicha limpieza

garbiketa gastuak garraiolariari fakturatuko zaizkio, eta horretaz gainera zigorrak ere jarri ahal izango zaizkio.

podrán ser realizados por los servicios de limpieza, y luego se facturarán los gastos de limpieza a la/al transportista, sin perjuicio de las posibles sanciones.

11. Artikulua. BETEBEHARRAK ELURTEETAN

Artículo 11. OBLIGACIONES EN CUANTO A NEVADAS

11.1. Bizilagunen eta lokal edo denda jabeen erkidego bakoitzak bere fatxadako espaloiaren zatia garbitzen kolaboratuko du.

11.1. Cada comunidad de vecinos y propietarios de locales o establecimientos colaborará en la limpieza del tramo de acera que abarque su fachada.

12. Artikulua. BETEBEHARRAK ANIMALIEKIN

Artículo 12. OBLIGACIONES CON ANIMALES

12.1. Debekatuta dago txakurren kakak eta beste animalia batzuenak uztea bide publikoan (galtzada, espaloiak, pasealekuak, parkeak, plaza publikoak, berdeguneak, …). Kakak poltsa batean sartu behar dira, errefuseko zakarrontzian edo edukiontzian itxita laga beharko dena.

12.1. Se prohíbe que las deyecciones de los perros y de otros animales queden depositadas en la vía pública (calzada, aceras, paseos, parques, plazas públicas, zonas verdes,…..). Las deposiciones se deberán introducir en una bolsa que se cerrará y depositará en la papelera o contenedor de la fracción de rechazo.

12.2. Animalia bat bide publikoan txiza egitera doanean, harekin doanak ahalegina egingo du egin dezan isurbideetan, txorkoetan edo berdeguneetan, eta ez fatxadetan edo bide zoru gogorretan.

12.2. Cuando un animal vaya a orinar en la vía pública, su acompañante intentará que lo realice en sumideros, alcorques o zonas verdes, y no en fachadas o pavimentos duros.

12.3. Animaliekin jaiak egiten direnean, antolatzaileak kendu beharko du animaliek sortutako zikinkeria, ekintza bukatu bezain laster.

12.3. Cuando se realicen festejos con animales la/el organizador/a deberá eliminar la suciedad que provoquen tan pronto termine el acto.

12.4. Debekatuta dago animaliak garbitzea bide publikoan (galtzada, espaloiak, pasealekuak, parkeak, plaza publikoak, berdeguneak, …).

12.4. Está prohibido limpiar animales en la vía pública (calzada, aceras, paseos, parques, plazas públicas, zonas verdes ,…..)

12.5. Debekatuta dago animaliei udal iturrietatik zuzenean edaten ematea.

12.5. Está prohibido dar de beber a los animales directamente de las fuentes municipales.

12.6. Debekatuta dago janaria lagatzea bide publikoan, baimena dutenek izan ezik, Udalak onartutako jarraibideen edo hitzarmenen arabera jardungo baitute. Baimendutako

12.6. Está prohibido depositar comida en la vía pública, con excepción del personal autorizado que seguirá las directrices o convenios aprobados por el Ayuntamiento. El personal

pertsonek beti pentsu lehorra emango diete jaten animaliei, eta inoiz ez dute lagako janaririk bide publikoan animaliek nahi eran jan ez dezaten. Animaliak/ek jan eta gero, Baimendutako pertsonek eraman egingo dute janari sobera.

autorizado dará de comer a los animales siempre pienso seco, y nunca dejará la comida en la vía pública para la libre alimentación de los animales. Una vez el/los animales coman el personal autorizado retirará la comida sobrante.

13. Artikulua. ELEMENTU PRIBATU-EN GARBIKETA

Artículo 13. LIMPIEZA ELEMENTOS PRIVADOS

13.1 Jabeak behartuta daude segurtasun, osasun, garbitasun eta apaindura publikoko egoera egokian edukitzen ondasun higiezinetako leku ikusgaiak: Fatxadak, atarteak, ateak, sarbideak, erakusleihoak, toldoak, leihoak, pertsianak, balkoiak, errotuluak, plakak,

13.1 Las/os propietarias/os están obligadas/os a mantener en las debidas condiciones de seguridad, salubridad, limpieza y ornato público las diferentes partes visibles de los inmuebles: fachadas, portales, puertas, accesos, escaparates, toldos, ventanas, persianas, balcones, rótulos, placas,..

13.2 Ondasun higiezin partikularretako zati ikusgaiak garbituko dira eragozpenik sortu barik beste batzuei, eta erratza pasatu ostean edo garbitu ostean hondarrak ezingo dira utzi inola ere ez bide publikoan ez hurbileko paperontzietan, edo kaino zuloetan.

13.2 La forma de realizar la limpieza de las diferentes partes visibles de los inmuebles particulares se realizará de tal forma de no cause molestias a terceros, y los restos de barrido o de limpieza no podrán ser depositados en ningún caso ni en la vía pública, papeleras cercanas, o sumideros.

14. Artikulua. EREMU PRIBATUEN BE-TEBEHARRAK

Artículo 14. OBLIGACIONES DE ZONAS PRIVADAS

14.1 Jabeak behartuta daude segurtasun, osasun, garbitasun eta apaindura publikoko egoera egokian edukitzen eremu pribatuak: urbanizazio pribatuak, barnealdeko patioak, orube partikularrak, garajeak, sotoak…, eta behar izanez gero tratamenduak egingo dituzte izurrien aurka, usoak habiak egin eta han jartzearen aurka, tratamenduak arratoien aurka, intsektuen aurka, tratamenduak sastrakak kentzeko, …

14.1 Las/os propietarias/os están obligadas/os a mantener en las debidas condiciones de seguridad, salubridad, limpieza y ornato público las diferentes zonas privadas: urbanizaciones privadas, patios interiores, solares particulares, garajes, sótanos…..,incluso si es necesario realizarán los tratamientos necesarios contra plagas, anidamiento y posado de palomas, desratizaciones, desinsectaciones, desbroces,….

15. Artikulua. JAR-DUERA PRIBATUEN ERAGINPEKO ESPAZIO PUBLIKOA GARBITZEKO BETEBEHARRAK

Artículo 15. OBLIGACIONES DE LIMPIEZA DEL ESPACIO PÚBLICO BAJO INFLUENCIA DE ACTIVIDADES PRIVADAS

15.1 Zikinkeria sortzen denean merkataritza edo industria jarduera pribatuen ondoko eremu publiko batean, titularrak garbi eta

15.1 Cuando se genere suciedad en la zona pública próxima a actividades comerciales o industriales privadas la/el titular deberá

egoera onean eduki behar du espazio publiko hori, bere jardueraren ondorioz zikindu dena.

mantener en las debidas condiciones de limpieza el espacio público sometido a su influencia como consecuencia de su actividad.

15.2 Titularrak denda itxi eta, gehienez ere, ordubetean garbitu beharko du, eta horretaz gainera espazioa gutxieneko garbitasun egoeran eduki behar du uneoro.

15.2 La limpieza se deberá realizar en un plazo máximo de 1 hora tras el cierre del establecimiento, con independencia de que en todo momento se mantengan las mínimas condiciones de limpieza.

15.3 Jarduera motagatik denda batean zikinkeria sortu daitekeenean, horko titularrak beharrezko ontziak edo paperontziak jarri beharko ditu, eta gaika biltzeko aukera eman beharko dute ontziok. Alderdi hau bete ezean, Udalak betetzeko eskatu ahal izango die titularrei.

15.3 Las/os titulares de establecimientos susceptibles de provocar suciedad por el tipo de actividad deberán instalar los recipientes o papeleras necesarias, y éstas deberán posibilitar la recogida selectiva. En caso de incumplirse este aspecto el ayuntamiento lo podrá exigir a las/os titulares.

Dendako titularra arduratuko da ontzi horiek egoki edukitzen, eta gero hondarrak era birziklatuan lagatzen edukiontzietan.

La/el titular del establecimiento será el responsable de mantener los citados recipientes de forma adecuada, y del posterior depósito de los restos de forma reciclada en los contenedores.

15.4 Aurreko paragrafoetan xedatutakoa aplikatu behar da mahai-aulkien edo terrazen kasuan.

15.4 Lo dispuesto en los párrafos anteriores es de aplicación en el caso de veladores o terrazas.

16. Artikulua. BIDE PUBLIKOAREN GARBIKETA, HAINBAT EKINTZA ETA JARDUERA EGIN OSTEAN

Artículo 16 LIMPIEZA DE LA VIA PÚBLICA TRAS ACTOS Y ACTIVIDADES VARIAS

16.1 Bide publikoan egintzak edo jarduerak eginez gero, antolatzaileak arduratuko dira egintza edo jarduera horiek sortzen duen zikinkeriaz.

16.1 Las/os organizadoras/es de actos o actividades en la vía pública serán responsables de la suciedad que se derive del acto o actividad.

16.2 Bide publikoan egiten diren egintzak, jarduerak eta okupazioek baimena beharko dute. Baimen horretan jakinaraziko da eremua garbi utzi behar dela nahitaez eta hondakinak utzi behar direla gaika bilduta.

16.2 Todos los actos, actividades y ocupaciones de la vía pública necesitarán de autorización. En dicha autorización se informará de la obligación de dejar la zona limpia y la de depositar los residuos de forma selectiva.

16.3 Bide publikoan jarduerak egiten direnean, neurriak hartu beharko dira, hondakinak gaika lagatzeko.

16.3 En actividades en la vía pública será necesario adoptar medidas oportunas para que los residuos se depositen selectivamente.

16.4 Antolatzaileek eskaera egiten ez badute

16.4 En el caso de que no se realice la

ere, derrigorrean garbi utzi beharko dute eremua.

correspondiente solicitud no eximirá a los organizadores de la obligación de dejar la zona limpia.

17. Artikulua. KONTROLA ETA GARBIKETA, JARTZEN DIRENEAN KARTELAK, PANKARTAK, BANDEROLAK, ESKU PAPERAK, PEGATINAK, PINTADAK, GRAFITIAK ETA HORMA IRUDIAK

Artículo 17. EL CONTROL Y LA LIMPIEZA EN LA COLOCACIÓN DE CARTELES, PANCARTAS, BANDEROLAS, OCTAVILLAS, PEGATINAS, PINTADAS, GRAFITIS Y MURALES

17.1. DEFINIZIOAK:

a. KARTELAK: edozein progaganda, iragarki edo erreibindikazio, egokia dena ezarria izateko ondasun higiezinetan, ondasun higigarrietan edo beste egitura batzuetan.

b. PANKARTAK: tamaina handiko progagandak, iragarkiak edo erreibindikazioak, egokiak direnak zintzilik jarrriak izateko ondasun higiezinetan, ondasun higigarrietan edo beste egitura batzuetan.

c. BANDERATXOAK: zintzilikari gisa, elementu komun bati lotuta egon ohi diren publizitate iragarkiak. Kasu gehienetan elementu hori bermatuta egoten da eraikinetako edo ondasun higigarrietako parte batzuetan.

d. PANFLETOAK eta LIBURUXKAK: bide publikoan herritarrei ematen zaizkien paper zatiak edo antzeko materiala, edo edozein manifestazio publikotan edo pribatutan zabaltzen direnak.

e. PEGATINAK: aurpegietako batean material itsaskorra duten inprimakiak, zuzenean beste edozein elementu solidotan aplikatu daitezkeenak.

f. PINTADAK: eskuz idatzitakoak bide publikoan, eraikinetako hormetan, edo egiturazko edozein elementutan edo hiri

17.1. DEFINICIONES:

a) CARTELES: toda clase de propaganda, anuncio o reivindicación en soporte apto para ser fijados en inmuebles, mobiliarios u otras estructuras.

b) PANCARTAS: las propagandas, anuncios o reivindicaciones de gran tamaño en soporte apto para ser colgados en inmuebles, mobiliarios u otras estructuras.

c) BANDEROLAS: los anuncios publicitarios que, como colgantes, se suelen disponer sujetos a un elemento común que en la mayoría de los casos se apoya en partes de edificios o mobiliario urbano.

d) OCTAVILLAS y FOLLETOS: los fragmentos de papel o de material análogo que se entregan a la ciudadanía en la vía pública o que se difunden con motivo de cualquier manifestación pública o privada.

e) PEGATINAS: los impresos dotados de material adhesivo en una de sus caras, que pueden aplicarse directamente en cualquier otro elemento sólido.

f) PINTADAS: las inscripciones manuales realizadas en la vía pública, sobre los muros o paredes de los edificios o sobre

altzarietan.

17.2. Eremu publikoei nahiz eremu pribatuei eragiten die Kartelak, pankartak, banderatxoak, panfletoak, pegatinak, pintadak eta horma irudiak jarri edo egiteari buruzko guztiak Eremu pribatuetan udal jardunak mugatuko dira kasu batzuetara, hau da, irainik badago edo errespetatzen ez badira pertsonen eta kolektiboen oinarrizko eskubideak. Gaiari dagokion sailak egindako txosten tekniko loteslearen arabera baloratuko dira irizpide horiek.

17.3 KARTELAK

Udalak, udalerri osoan, leku batzuk egokitu eta izendatuko ditu, non kartelak jarri ahal izango diren (I. eranskina: zein leku egokitu diren).

Biteri plazako kartel gunea erreserbatuko da lan eskaintza eta eskaerentzat.

Kartelak jarri ahal izango dira aurrez eskatu barik, hartarako egokitu diren lekuetan.

Kartelak leku horietatik kanpo jartzeko, udal baimena beharko da, baina bai jarri ahal izango dira administrazio publikoaren kartelak (oharrak, bandoak, abisuak), zerbitzuen funtzionamenduari buruzkoak, eta eskelak.

Kartelak leku horietatik kanpora jartzeko, baimena emango da kasu hauetan:

a) Entzute handiko kultura, arte edo kirol gertaeretan, kontzertuetan, ikuskizunetan, erakusketetan, …

b) Salbuespenez, baimena eman daiteke kartelak jartzeko bide publikoan, lehen aipatu ez diren beste kasu batzuetan.

cualquiera de los elementos estructurales o del mobiliario urbano.

17.2. Todo lo relativo a la colocación o realización de carteles, pancartas, banderolas, octavillas, pegatinas, pintadas y murales afecta a las zonas públicas y a las zonas privadas. En las zonas privadas las actuaciones municipales se circunscribirán a aquellos supuestos que impliquen ofensas o no respeto de los derechos fundamentales de personas y colectivos. La valoración de estos criterios se realizará conforme a informe técnico vinculante, que por circunscripción de la materia realizará el departamento técnico correspondiente.

17.3 CARTELES

El Ayuntamiento habilitará e identificará a lo largo del municipio puntos en los que se puedan fijar carteles (Anexo I: lugares habilitados).

La zona de carteles de Biteri plaza estará reservada para las ofertas y demandas de trabajo.

Los carteles se podrán colocar sin solicitud previa en los lugares habilitados para tal efecto.

Para colocar carteles fuera de los lugares habilitados será necesario contar con autorización municipal, sin perjuicio de aquellos carteles (notas, bandos, avisos) de la administración pública relativos al funcionamiento de servicios, y las esquelas.

La autorización para colocación de carteles fuera de los lugares habilitados se concederá en los siguientes supuestos:

a) Acontecimientos culturales, artísticos o deportivos, conciertos, espectáculos, exposiciones,… de gran relieve.

b) De modo excepcional, podrá autorizarse la colocación de carteles en la vía pública en supuestos diferentes a los señalados

anteriormente.

Edozein kartelek irizpide hauek errespetatu beharko ditu:

Cualquier cartel deberá respetar los criterios:

a) Ez da izango iraingarria, eta adeitsua izango da pertsonen eta kolektiboen oinarrizko eskubideekin. Gaiari dagokion sailak egindako txosten tekniko loteslearen arabera baloratuko dira irizpide horiek.

a) Carácter no ofensivo, respetuoso de los derechos fundamentales de las personas y colectivos. La valoración de estos criterios se realizará conforme a informe técnico vinculante, que por circunscripción de la materia realizará el departamento técnico correspondiente.

b) Kartelak zinta itsasgarriaz jarriko dira, inoiz ez kolaz.

b) La colocación de los carteles se realizará con cinta adhesiva, nunca con cola.

c) Ezingo da kartelik jarri beste batzuen gainean, baldin eta oraindik indarrean badaude.

c) No podrán colocarse carteles sobreponiéndolos a otros que aún conserven su vigencia.

d) Debekatuta dago kartelak urratzea, zikintzea edo kentzea, hartarako dauden leku baimenduetan.

d) Se prohíbe rasgar, ensuciar o arrancar aquellos carteles situados en los lugares o emplazamientos autorizados al efecto.

e) Panel edo leku egokitu bakoitzean, publizitate kartelek ez dute okupatu behar panelaren azalera osoaren % 25 baino gehiago.

e) En cada panel o lugar habilitado los carteles publicitarios no deberán ocupar más de un 25% de la superficie total del panel.

Udala jabetzen bada ez dela errespetatzen irizpide horietako baten bat, kendu egin ahal izango du/ditu kartela/k.

En caso de que el Ayuntamiento constatara que no se respeta/n alguno/s de los criterios citados el Ayuntamiento podrá proceder a la retirada del/los cartel/es.

Leku ez baimenduetan kartelak jartzeko baimena eskatzeko, eskaerak hauek jaso beharko ditu:

La solicitud para pedir autorización de colocación de carteles en lugares no autorizados deberá indicar:

a) Kartelak jartzea sustatu duten pertsona fisikoen edo juridikoen nortasun datuak.

a) Los datos identificativos de las personas físicas o jurídicas promotoras de la colocación.

b) Kartelaren edukia eta tamaina.

b) Contenido del cartel y dimensiones.

c) Non jarriko diren; eta jabetza pribatuko tokiren batean jarriz gero, jabearen baimena.

c) Sitios de colocación y de tratarse de propiedades privadas autorización del/a particular.

d) Zenbat denbora egongo diren jarrita.

d) El tiempo que permanecerán instalados.

Kartelak leku egokituetan jartzen badira,

En el caso de lugares habilitados será el

Udalak kenduko ditu aldizka, behar den maiztasunarekin, eta maiztasuna jasota egongo da panelean edo leku egokitu horretan.

Ayuntamiento el que proceda a la retirada de los carteles periódicamente, con la frecuencia que sea necesaria, frecuencia que estará indicada en el panel o lugar habilitado.

Kartelak leku egokituetatik kanpo jarriz gero, partikularrak kendu beharko ditu.

En el caso de carteles fuera de lugares habilitados será la/el particular el que retire el cartel.

17.4 Artikulua. PANKARTAK

Artículo 17.4. PANCARTAS

Udalak, udalerri osoan, leku batzuk egokitu eta izendatuko ditu, kartelak jarri ahal izateko (II. eranskina: leku egokituak).

El Ayuntamiento habilitará e identificará a lo largo del municipio puntos en los que se puedan colocar pancartas (Anexo II: lugares habilitados).

Udal baimena beharko da pankartak jartzeko bai leku egokituetan bai baimena jasotzen duten leku ez egokituetan.

Para la colocación de pancartas tanto en lugares habilitados al efecto, como en lugares no habilitados que puedan autorizarse, será necesario contar con autorización municipal.

Udalak ahalmena izango du leku egokituetan aurrez ipinitako pankartak ondoren baimentzeko. Baimena eskatu beharko da pankarta ipini eta gehienez 5 eguneko epean.

El Ayuntamiento podrá resolver otorgar autorizaciones en diferido para la colocación de pancartas en lugares habilitados. La solicitud de la autorización deberá realizarse en el plazo máximo de 5 días desde la colocación de la pancarta.

Pankarta ipintzeko baimena lortzeko, egokitutako lekuetan pankartak ipintzeko baldintzak bete beharko ditu.

La autorización estará condicionada a que la pancarta cumpla con los criterios establecidos para la colocación de pancartas en lugares habilitados que se establecen en este artículo.

Pankartak jartzeko baimena emango da kasu hautean:

La autorización para colocación de pancartas se concederá en los siguientes supuestos:

a) Kultura, arte edo kirol gertaeretan, kontzertuetan, ikuskizunetan, erakusketetan.

a) Acontecimientos culturales, artísticos o deportivos, conciertos, espectáculos, exposiciones.

b) Hauteskunde kanpainetan.

b) Campañas electorales.

c) Salbuespenez, baimena eman daiteke kartelak jartzeko bide publikoan, lehen aipatu ez diren beste kasu batzuetan.

c) De modo excepcional, podrá autorizarse la colocación de pancartas en la vía pública en supuestos diferentes a los señalados anteriormente.

Edozein kartelek irizpide hauek errespetatu

Cualquier pancarta deberá respetar los criterios:

beharko ditu:

a) Ez da izango iraingarria, eta adeitsua izango da pertsonen eta kolektiboen oinarrizko eskubideekin. Gaiari dagokion sailak egindako txosten tekniko loteslearen arabera baloratuko dira irizpide horiek.

a) Carácter no ofensivo, respetuoso de los derechos fundamentales de las personas y colectivos. La valoración de estos criterios se realizará conforme a informe técnico vinculante, que por circunscripción de la materia realizará el departamento técnico correspondiente.

b) Debekatuta egongo da pankartak lotzea faroletan eta zuhaitzetan.

b) Se prohibirá la sujeción de pancartas a farolas y árboles.

c) Lotzeko elementuek inola ere ez dute kaltetu behar lotuta duen elementua.

c) Los elementos de sujeción en ningún caso deberán dañar al objeto al que se sujeten.

d) Debekatuta dago kartelak urratzea, zikintzea edo kentzea, hartarako dauden leku baimenduetan.

d) Se prohíbe rasgar, ensuciar o arrancar pancartas situados los lugares o emplazamientos autorizados al efecto.

e) Pankartek azalera bat izango dute zulatua, nahikoa haizearen eragina gutxitzeko eta, kasu guztietan, azalera zulatu hori ez da izango pankarten azaleraren % 25 baino txikiagoa.

e) Las pancartas tendrán una superficie perforada suficiente para poder aminorar el efecto del viento y, en todo caso, esta superficie perforada no será inferior al 25% de la superficie de las pancartas.

f) Pankartak bide publikoa zeharkatzen badu, gutxienezko altura 4,5 metro izango da.

f) En el caso de que la pancarta atraviese vía pública la altura mínima será de 4,5 metros.

Udala jabetzen bada ez dela errespetatzen irizpide horietako baten bat, kendu egin ahal izango du/ditu kartela/k.

En caso de que el Ayuntamiento constatara que no se respeta/n alguno/s de los criterios citados el Ayuntamiento podrá proceder a la retirada del/las pancarta/s.

Pankartak direla-eta baimena eskatzeko, eskaerak hauek jaso beharko ditu:

La solicitud para pedir autorización de colocación de pancartas deberá indicar:

a) Pankartak jartzea sustatu duten pertsona fisikoen edo juridikoen nortasun datuak.

a) Los datos identificativos de las personas físicas o jurídicas promotoras de la colocación.

b) Pankartaren helburua eta tamaina.

b) Objeto y dimensiones de la pancarta.

c) c) Non jarriko diren; eta jabetza pribatuko tokiren batean jarriz gero, jabearen baimena.

c) Sitios de colocación y de tratarse de propiedades privadas autorización del/a particular.

d) Lotura motaren definizioa, altura,…

d) Definición del tipo sujeción, altura,…

e) Zenbat denbora egongo diren jarrita.

Leku egokituetan nahiz leku egokituetatik kanpo, pankarta partikularrak kendu beharko du, eta lotura elementuak ere bai.

e) El tiempo que permanecerán instalados.

Tanto en el caso de lugares habilitados como fuera de lugares habilitados será la/el particular el que retire la pancarta y también los elementos de sujeción.

17.5 BANDERATXOAK

Banderatxoak jartzeko, udal baimena behar da.

Banderolak direla-eta baimena eskatzeko, eskaerak hauek jaso beharko ditu:

a) Banderatxoak jartzea sustatu duten pertsona fisikoen edo juridikoen nortasun datuak.

b) Objektua eta tamaina.

c) Non jarriko diren, eta lekuok partikularrenak badira, haien baimena.

d) Lotura motaren definizioa, altura,…

e) Zenbat denbora egongo diren jarrita.

Banderatxoak sutatzaileak kendu beharko ditu, jartzeko epea bukatutakoan; epea baimenean egongo da jasota.

17.5 BANDEROLAS

La colocación de banderolas requiere de autorización municipal.

La solicitud para pedir autorización de colocación de banderolas deberá indicar:

a) Los datos identificativos de las personas físicas o jurídicas promotoras.

b) Objeto y dimensiones.

c) Sitios colocación, si se trata de lugares particulares autorización del particular.

d) Definición del tipo sujeción, altura,…

e) El tiempo que permanecerán instaladas.

La/el promotora será la/el encargada/o de retirar la banderola una vez finalice el plazo de colocación que se indicará en la autorización.

17.6 PANFLETOAK

Ez dago baimenduta panfletoak, testu inprimatuak edo antzeko materialak zabaltzea edo botatzea kalean, edo jartzea ibilgailuetan.

Panfletoak bai banatu ahal izango dira "eskuz esku" banatuz gero.

17.6 OCTAVILLAS

No está permitido esparcir, tirar sobre la vía pública, o colocar en vehículos ninguna clase de octavillas, textos impresos o materiales similares.

Únicamente será posible el reparto de octavillas "mano a mano".

17.7 PEGATINAK

Debekatuta dago pegatinak jartzea ondasun higiezinetan edo udaleko edozein hiri altzaritan.

17.7 PEGATINAS

La colocación de pegatinas en inmuebles o cualquier tipo de mobiliario municipal está prohibida.

17.8 PINTADAK

17.8 PINTADAS

Debekatuta dago pintadak egitea, bai bide publikoan bai eraikin publikoen edo partikularren fatxadetan, hiri altzarietan, zuhaitzetan, estatuetan, monumentuetan eta, oro har, herriaren edozein kanpo elementutan.

Udalak pintaden garbiketa lanak egin ahal izango ditu ondasun higiezinetan, bere antolamenduaren eta programazioaren arabera, udalerria garbiketa egoera egokian eta behar bezala apainduta izateko, edo herritarrek hala eskatuta.

Udala salbuetsita dago erantzukizun guztietatik garbiketa horren ondorioz ondasun higiezinak kalteren bat izanez gero, betiere lanak egoki gainbegiratuta badaude eta lanak udal zerbitzuek dituzten baliabideez egin badira.

17.9 HORMA IRUDIAK

Horma irudi artistikoak pintatzeko, udal baimena behar da. Marraztuta joan daitezke orube hesietan, obra itxituretan, hormetan, mehelinetan eta antzekoetan.

Horma irudiak direla-eta baimena eskatzeko, eskaeran jaso behar dira:

a) Horma irudiak jartzea sustatu duten pertsona fisikoen edo juridikoen nortasun datuak.

b) Horma irudiaren zirriborroa eta tamaina.

c) Non jarriko diren; eta jabetza pribatuak izanez gero, partikularraren baimena.

d) Adierazpen artistiko libreko espazioen garbiketa aldirokoa izango da, eta aldikotasuna eremuan bertan egongo da ezarrita, eta horretaz gainera Udalak hura garbitu ahal izango du adierazpen artistiko errespetugabeak detektatzen direnean edo pertsonen eta kolektiboen oinarrizko eskubideak

Quedan prohibidas las pintadas tanto en la vía pública como en fachadas de edificios públicos o particulares, mobiliario urbano, arbolado, estatuas, monumentos y, en general, sobre cualquier elemento externo de la ciudad.

El Ayuntamiento podrá efectuar sus trabajos de limpieza de pintadas en los inmuebles, según su propia organización y programación para mantener en las debidas condiciones de limpieza y ornato público el municipio, o a requerimiento de los ciudadanos y ciudadanas.

El Ayuntamiento queda eximido de toda responsabilidad ante cualquier daño que fruto de esa limpieza pudiera sufrir dicho inmueble, siempre que los trabajos hayan sido supervisados de manera correcta y realizados con los medios de que disponen los servicios municipales.

17.9 MURALES.

El pintado de murales artísticos requerirá autorización municipal. Podrán ir dibujados sobre vallas de solares, cierres de obras, paredes, medianeras y similares.

La solicitud para pedir autorización de realización de murales deberá indicar:

a) Los datos identificativos de las personas físicas o jurídicas promotoras de la colocación.

b) Boceto y dimensiones del mural.

c) Sitios de colocación y de tratarse de propiedades privadas autorización del/a particular.

d) La limpieza de los espacios de libre expresión artística será periódica y su periodicidad se señalará en la propia zona, sin perjuicio de la potestad del Ayuntamiento para proceder a la limpieza de la misma cuando se detecten expresiones artísticas irrespetuosas o que no respeten los derechos fundamentales de

errespetatzen ez direnean. Gaiari dagokion sailak egindako txosten tekniko lotesleraren arabera baloratuko dira irizpide horiek.

personas y colectivos. La valoración de estos criterios se realizará conforme a informe técnico vinculante, que por circunscripción de la materia realizará el departamento técnico correspondiente.

18. Artikulua. ARAU HAUSTEEN ARDURADUNAK

18.1 Horrelako arau hausteak egotziko zaizkie pertsona fisikoei eta/edo juridikoei baldin eta horrelako egintzak edo hutsegiteak egiten badituzte, eta baimenaren titularrari egotziko zaio haren ordezkoari, kolaboratzaileari, ordezkariari edo enplegatuari egotzi dakizkiokeen egintzen eta hutsegiteen erantzukizuna, eta horretaz gainera erantzukizuna solidarioa edo subsidiarioa izango da, ordenantza honetako hainbat artikulutan ezarrita dago eta.

18.2 Baldin eta, ikerketa diligentziak eginda pertsona arau urratzailea/k banan-banakotzeko, ezin bada zehaztu arau haustea egiten parte hartu duten subjektuen partizipazio maila, erantzukizuna solidarioa izango da.

18.3 Baldin eta egintza horiek 18 urtetik beherako pertsona batek egiten baditu, harekin solidario erantzungo dute aitak, amak, tutoreak, zaintzaile-babesleek eta legezko edo egitatezko zaintzaileek, ordena horretan, horiei ezarritako betebeharra bete ez izanaren arabera, zeinak dakarren adingabeei egozten zaien administrazio arau haustea prebenitzeko betebehar bat.

Artículo 18. RESPONSABLES DE LAS INFRACCIÓNES

18.1 Son imputables tales infracciones a las personas físicas y/o jurídicas que resulten responsables de tales acciones u omisiones, extendiéndose a quien sea titular de la autorización la responsabilidad derivada de las acciones y omisiones imputables a su suplente, colaborador/a, representante o empleado/a, y ello sin perjuicio de la responsabilidad solidaria o subsidiaria establecida en los diferentes artículos de esta ordenanza.

18.2 En el supuesto de que una vez practicadas las diligencias de investigación oportunas tendentes a individualizar a la persona o personas infractoras, no fuera posible determinar el grado de participación de los diversos sujetos que hayan intervenido en la comisión de la infracción, la responsabilidad será solidaria.

18.3 Cuando la autoría de los hechos cometidos corresponda a una persona menor de 18 años, responderán solidariamente con ella su padre, madre, tutor/a, acogedores/as y guardadores/as legales o de hecho, por este orden, en razón al incumplimiento de la obligación impuesta a éstas/os que conlleva un deber de prevenir la infracción administrativa que se impute a menores.

19. Artikulua. KALTEA KONPONTZEA ETA GARBIKETA EGOERA LEHENERA ITZULTZEA

19.1 Arau hausleek kalteak sortzen badituzte, kalteok pertsona arduradunek ordainduko dituzte beti.

Artículo 19. REPARACIÓN DEL DAÑO Y EJECUCIÓN DE LA REPOSICIÓN DEL ESTADO DE LIMPIEZA

19.1 Los daños ocasionados por las/os infractoras/es serán siempre resarcidos por las personas responsables.

19.2 Udalak, espedientea ireki eta gero, behar diren egintzak exekutatuko ditu, behartuaren kontura, araua hautsi aurretik zegoen egoerara itzultzeko gauzak, eta horretaz gainera dagozkion zigorrak ere jarri ahal izango dizkio.

19.2 El Ayuntamiento, previa incoación del correspondiente expediente, ejecutará, a costa del/a obligada/o, los actos precisos para reponer las cosas al estado en que se encontraban antes de la infracción, sin perjuicio de las sanciones correspondientes.

20. Artikulua. ARAU HAUSTEAK ETA ZIGORRAK

Artículo 20. INFRACCIONES Y SANCIONES

ARAU HAUSTEAK

INFRACCIONES

20.1 Arau hausteak dira, ordenantza honen arabera, hurrengo artikuluetan xedatutakoak, honela sailkatuak: arinak, larriak eta oso larriak.

20.1 Se consideran infracciones, conforme a la presente Ordenanza, las previstas en los artículos siguientes, las cuales se clasificarán en leves, graves y muy graves.

Arau hauste arinak. Arau hauste arinak dira:

1. Bota, jaurti, hustu edo lagatzea bide publikoan edo erabilera publikoko zortasuna duten espazioetan (galtzada, espaloia, berdeguneak, orubeak, errekak,…) edozein hondakin, hondar edo zabor, bai likidoa bai solidoa.
2. Hondarrak lagatzea zakarrontzietan, modu ez birziklatuan.
3. Behar fisiologikoak egitea bide publikoan: kaka egitea, txiza egitea…
4. Ibilgailuak garbitzea, edo beste objektu edo aparatu batzuk, bide publikoan.
5. Loreontziak ureztatzea, zipriztinak, eragozpenak edo kalteak sortuz beste batzuei bide publikoan.
6. Arropa bustia eskegitzea ura dariela, eta/edo eragozpenak eta/edo kalteak sortuz beste batzuei bide publikoan.
7. Alfonbrak, arropak eta erratzak astintzea bide publikorantz.
8. Bide publikoa ez garbitzea zikindu eta

Infracciones leves. Se consideran infracciones leves:

1. Arrojar, tirar, vaciar o depositar en la vía pública o espacios gravados con servidumbre de uso público (calzada, acera, zonas verdes, solares, ríos…….) cualquier clase de residuo, desecho o desperdicio, tanto líquido como sólido.
2. Depositar restos en las papeleras de forma no reciclada.
3. Satisfacer las necesidades fisiológicas en la vía pública: defecar, orinar…
4. Limpiar vehículos, u otros objetos o aparatos en la vía pública.
5. Regar macetas provocando salpicaduras, molestias o daños a terceras/os en vía pública.
6. Tender ropa mojada desprendiendo agua, y/o molestando y/o causando daños a terceras/os en vía pública.
7. Sacudir alfombras, ropas y escobones hacia la vía pública.
8. Omitir las operaciones de limpieza

gero, zamalanak egin eta gero edo materialak garraiatu eta gero.

después de ensuciar la vía publica después de la carga y descarga o en el transporte de materiales.

9. Ez batzea txakurren eta beste animalia batzuen kakak bide publikoan.

9. No recoger las deyecciones de los perros y de otros animales de la vía pública.

10. Ez egitea zerbait animaliek txiza egin ez dezaten fatxadetan edo gainazal gogorretan. Animaliak bide publikoan garbitzea.

10. No actuar para evitar que los orines animales se realicen en fachadas o superficies duras. Limpiar animales en la vía pública.

11. Edaten ematea animaliei zuzenean udal iturrietatik.

11. Dar de beber animales directamente de las fuentes municipales.

12. Animalientzat janaria lagatzea bide publikoan baimenik barik, edo, baita ere, jaten ematea baimenarekin baina jarraitu barik hitzartutako jarraibideei.

12. Depositar comida para animales en la vía pública sin autorización o incluso dar de comer con autorización sin seguir las directrices convenidas.

13. Ez edukitzea segurtasun, osasun, garbitasun eta apaindura egoera egokian ondasun higiezinen zati ikusgaiak: fatxadak, atarteak, ateak, sarbideak, erakusleihoak, toldoak, leihoak, pertsianak, balkoiak, errotuluak, plakak, …

13. No mantener en las debidas condiciones de seguridad, salubridad, limpieza y ornato público las diferentes partes visibles de los inmuebles: fachadas, portales, puertas, accesos, escaparates, toldos, ventanas, persianas, balcones, rótulos, placas…

14. Garbitzea ondasun higiezin partikularren zati ikusgaiak, beste batzuei eragotzita edo erratza pasatu eta garbitu osteko hondarrak lagatzea bide publikoan, paperontzi publikoetan edo hustubideetan.

14. Limpiar las diferentes partes visibles de los inmuebles particulares causando molestias a terceros o depositando los restos de barrido o de limpieza en la vía pública, en las papeleras públicas o en los sumideros.

15. Ez edukitzea garbitasun egoera egokian merkataritza edo industria jardueraren eraginpean dagoen espazio publikoa.

15. No mantener en las debidas condiciones de limpieza el espacio público sometido a la influencia de la actividad comercial o industrial.

16. Ez garbitzea merkataritza edo industria jardueraren eraginpean dagoen espazio publikoa gehienez ere ordubetean, denda itxi eta gero.

16. No realizar la limpieza del espacio público sometido a la influencia de la actividad comercial o industrial en un plazo máximo de 1 hora tras el cierre del establecimiento.

17. Ez jartzea behar beste gaikako paperontzi, behar direnak merkataritza

17. No colocar las papeleras selectivas necesarias para garantizar las debidas

edo industria jardueraren eraginpean dagoen espazio publikoaren garbitasun egoera egokia bermatzeko.

condiciones de limpieza el espacio público sometido a la influencia de la actividad comercial o industrial.

18. Bide publikoetako egintzetan, jardueretan eta okupazioetan, ez eramatea hondakinak gaika.

18. En los actos, actividades y ocupaciones de la vía pública no retirar los residuos de forma selectiva.

19. Kartelak urratzea, zikintzea edo kentzea, hartarako dauden leku baimenduetan.

19. Rasgar, ensuciar o arrancar aquellos carteles situados en los lugares o emplazamientos autorizados al efecto.

20. Pankartak jartzea lotura elementuez, lotzen duten objektua kaltetzen badute.

20. Colocar pancartas con elementos de sujeción que dañen al objeto al que se sujeten.

21. Pankartak urratzea, zikintzea edo kentzea, hartarako dauden leku baimenduetan.

21. Rasgar, ensuciar o arrancar pancartas situadas en los lugares o emplazamientos autorizados al efecto.

22. Banderatxoak urratzea, zikintzea edo kentzea, hartarako dauden leku baimenduetan.

22. Rasgar, ensuciar o arrancar aquellas banderolas situadas en los lugares o emplazamientos autorizados al efecto.

23. Ordenantza honetan xedatutakoarekin bat ez datorren beste edozein, ez duenean merezi larria edo oso larria izatea.

23. Cualquier otra contravención de lo dispuesto en la presente Ordenanza que, con arreglo a la misma, no merezca la calificación de grave o muy grave.

24. Ordenantza honen arauetan beste urratzeren bat izanez gero, zehazki tipifikatu gabekoa.

24. Cualesquiera otros incumplimientos a la presente Ordenanza que no estén expresamente tipificados.

Arau hauste larriak. Arau hauste larriak dira:

Infracciones graves. Se consideran infracciones graves:

1. Leihotik bota, jaurti, hustea edozein hondakin, hondar edo zabor, bai likidoa bai solidoa.

1. Arrojar, tirar, vaciar desde las ventanas cualquier clase de residuo, desecho o desperdicio, tanto líquido como sólido.

2. Berdeguneetan botatzea zaborrak, hondakinak, harriak, legarra edo beste edozein produktu, baldin eta kaltetu baditzakete edo haien estetikaren eta erabilera onaren aurka badoaz.

2. Arrojar en las zonas verdes basuras, residuos, piedras, grava o cualquier otro producto que puedan dañarlas o atentar a su estética y buen uso.

3. Bertan behera lagatzea altzariak edo tresnak bide edo espazio publikoetan,

3. Abandonar muebles o enseres en la vía o espacios públicos, fuera de los horarios

ordutegitik kanpo eta/edo jarritako lekuetatik kanpo.

4. Zakarrontzietan lagatzea hondar ez baimenduak, hondar kantitate handiak, etxeko zabor poltsak.

5. Piztuta lagatzea zigarroak, zigarrokinak, edo bestelakorik, paperontzietan edo edukiontzietan.

6. Saneamendu sarera isurtzea edozein material, bai likidoa bai solidoa,.

7. Ibilgailuak edo beste aparatu batzuk konpontzea edo haien mantentze lanak egitea bide publikoan.

8. Obrak exekutatzean ez hartzea neurririk, beharrezkoak direnak ez zikintzeko bide publikoa eta haren erabiltzaileena, edo ez garbitzea zikintzen denean.

9. Bide publikoan lagatzea hondar materialak, obra exekutatzetik datozenak.

10. Obra hondarrak uztea hiri hondakin solidoen edukiontzietan, edo beste edozein lekutan edo eremutan.

11. Ez kentzea, ekintza bukatu bezain laster, sortzen diren hondarrak, jaiak egiten direnean animaliekin

12. Ekintzetan, jardueretan eta bide publikoa okupatzean ez lagatzea eremua garbi.

13. Ez betetzea kartelak jartzeko emandako baimenaren baldintzak.

14. Kartelak jartzea leku egokituetatik kanpo, baimenik barik.

15. Kartelak jartzea kolaz.

16. Eremu egokituetan kartelak jartzea beste

y/o espacios señalizados a tal fin.

4. Depositar en papeleras restos no autorizados, grandes cantidades, bolsas de basura domiciliaria.

5. Depositar cigarros, colillas, u otras materias encendidas en las papeleras o contenedores.

6. Verter cualquier clase de material, tanto líquido como sólido, en la red de saneamiento.

7. Reparar o mantener vehículos u otro tipo de aparatos en la vía pública.

8. No adoptar en la ejecución de obras las medidas necesarias para evitar el ensuciamiento de la vía pública y el de sus usuarias/os, o no proceder a su limpieza cuando se haya ensuciado.

9. Dejar en la vía publica materiales residuales procedentes de la ejecución de obras.

10. Depositar restos de obra en contenedores de residuos sólidos urbanos o en cualquier otro punto o zona.

11. No eliminar tan pronto finalice el acto los restos que se provocan cuando se realicen festejos con animales.

12. En los actos, actividades y ocupaciones de la vía pública no dejar la zona limpia.

13. Incumplir las condiciones en que se autorice la colocación de carteles.

14. Colocar carteles fuera de los lugares habilitados, sin autorización.

15. Colocación de carteles con cola.

16. En las zonas habilitadas al efecto colocar

batzuen gainetik, nahiz eta oraindik indarrean egon kartelok.

17. Ez kentzea kartela baimenaren epea igaro eta gero, kartel baimenduak leku egokituetatik kanpo daudenean.

18. Pankartak jartzea baimenik barik, bai leku egokituetan bai leku ez egokituetan.

19. Pankartak jartzea farolei edo zuhaitzei lotuta.

20. Pankartek ez edukitzea behar besteko azalera zulatu haizearen eragina gutxitzeko.

21. Pankarta eskegien altura (4,5 m) ez errespetatzea.

22. Pankartak eta haien lotura elementuak ez kentzea, baimen epea igaro eta gero.

23. Pankartak jartzeko emandako baimenaren baldintzak ez betetzea.

24. Banderatxoak jartzeko emandako baimenaren baldintzak ez betetzea.

25. Banderatxoak jartzea baimenik barik.

26. Banderatxoa ez kentzea, epe baimendua bukatu eta gero.

27. Pegatinak jartzea bide publikoan, hiri altzarietan eta eraikinetan.

28. Bide publikoan zabaltzea eta botatzea panfletoak, testu inprimatuak edo antzeko materialak.

29. Pintadak egitea bide publikoan, hiri altzarietan eta eraikinetan.

30. Horma irudi artistikoak egitea baimenik

carteles sobreponiéndolos a otros que aún conserven su vigencia.

17. No retirar el cartel una vez pasado el plazo de la autorización, en aquellos supuestos de carteles autorizados fuera de lugar habilitado.

18. Colocación de pancartas sin autorización, tanto en lugares habilitados para tal efecto, como en lugares no habilitados.

19. Colocar pancartas sujetas a farolas o árboles.

20. No tener las pancartas una superficie perforada suficiente para aminorar el efecto del viento.

21. No respetar la altura de colgado de pancartas (4,5 m).

22. No retirar las pancartas y sus elementos de sujeción una vez pasado el plazo de autorización.

23. Incumplir las condiciones en que se autorice la colocación de pancartas.

24. Incumplir las condiciones en que se autorice la colocación de banderolas.

25. Colocación de banderolas sin autorización.

26. No retirar la banderola una vez finalice el plazo autorizado.

27. Colocar pegatinas en la vía pública, mobiliario y edificaciones.

28. Esparcir y tirar sobre la vía pública octavillas, textos impresos o materiales similares.

29. Realizar pintadas en la vía pública, mobiliario y edificaciones.

30. Realizar murales artísticos sin autorización.

barik.

31. Horma irudiak egiteko baimenaren baldintzak ez betetzea.

31. Incumplir las condiciones en que se autorice la realización de murales.

32. Agintaritzaren agenteek emandako ordena bat desobeditzea, ordenantza honen zehaztapenak betetzeko eskatzeari dagokionez.

32. La desobediencia a una orden dada por los Agentes de la Autoridad con relación a la exigencia de cumplimiento de las determinaciones de la presente Ordenanza.

33. Behin eta berriro egitea arau hauste arinen bat 18 hileko epean.

33. La reincidencia en infracciones leves en el plazo de 18 meses.

Arau hauste oso larriak. Arau hauste oso larriak dira:

Infracciones muy graves. Se consideran infracciones muy graves:

1. Bertan behera lagatzea animalia hilak edo haiei lur ematea aplikazio araudian xedatzen ez den eran.

1. Abandonar cadáveres de animales o su inhumación de forma no prevista en la normativa de aplicación.

2. Garbitzea, bide publikoan eta obraren esparrutik kanpo, hormigoi makinak edo obrako beste edozein elementu.

2. Limpiar en la vía pública y fuera del recinto de la obra, hormigoneras o cualquier otro elemento de la obra.

3. Gidariek ez jakinaraztea berehala udaltzainei ibilgailuetatik zama isuri izanari buruz edo piezak jausi izanari buruz bide publikoetan, isuritakoa edo jausitakoa ustekabean gertatu denean.

3. No proceder por sus conductores a la notificación inmediata a la Policía Municipal de derrames de carga, o desprendimientos de piezas y fluidos de los vehículos en las vías públicas en los casos en que tal derrame o desprendimiento haya sido fortuito.

4. Kartel iraingarriak jartzea edo kartelak jartzea pertsonen edo kolektiboen eskubideak errespetatu barik.

4. Colocar carteles ofensivos o sin respetar los derechos de personas o colectivos.

5. Pankarta iraingarriak jartzea edo pankartak jartzea pertsonen edo kolektiboen eskubideak errespetatu barik.

5. Colocar pancartas ofensivas o sin respetar los derechos de personas o colectivos.

6. Banderatxo iraingarriak jartzea edo banderatxoak jartzea pertsonen edo kolektiboen eskubideak errespetatu barik.

6. Colocar banderolas ofensivas o sin respetar los derechos de personas o colectivos.

7. Behin eta berriro egitea arau hauste

7. La reincidencia de infracciones graves.

larriak.

21. Artikulua. ZIGORRAK

21.1. Arau hauste arinei aplikatuko zaie ohartarazpen zigor bat edo isun bat, 50 eta 150 € artekoa; larriei, ohartaraztea edo isun bat, 151 eta 250 euro artekoa; eta oso larriei, 251 eta 1.000 euro artekoa.

Kopuru horiek aplikatuko dira, kontuan izanik sektoreko araudiak zigorrak ezarri ditzakeela.

Kontuan hartuta zer azaltzen duen 2/1998 Legeak, otsailaren 20koa, Euskal Autonomia Erkidegoko administrazio publikoen zigor ahalari buruzkoa, 15. artikuluan, eta han jasota dauden kasuetarako, komunitatearentzat lanak egitea jarri daiteke diru zigorraren ordez. Baliokidetasuna, zigorraren zenbatekoaren artean eta erkidegoarentzako lanen iraupenaren artean, ezarriko da udaleko ordenantza fiskaletan jasotakoaren arabera, Zerbitzu pertsonalak ematearen prezio publikoei buruz.

Artículo 21. SANCIONES

21.1. A las infracciones leves se les aplicará una sanción de apercibimiento o multa de 50 a 150 euros; a las graves, apercibimiento o multa de 151 a 250 euros; y a las muy graves de 251 a 1.000 euros.

Estas cuantías serán de aplicación sin perjuicio de las sanciones que la normativa sectorial correspondiente pueda establecer.

En base a lo expuesto en el artículo 15 de Ley 2/1998, de 20 de febrero, de la potestad sancionadora de las Administraciones públicas de la Comunidad Autónoma del País Vasco, y para los supuestos allí previstos, podrá sustituirse la sanción pecuniaria por trabajos a la comunidad. La equivalencia entre el importe de la sanción y la duración de los trabajos a la comunidad, se fijará en base a lo recogido en las Ordenanzas Fiscales Municipales para los precios públicos por prestación de servicios personales.

22 Artikulua. ZIGOR PROZEDURA

22.1. Zigorrak ezartzeko, legezko prozedura erabiliko da, edo zigortzeko ahala erabiltzeko arauz ezarria dagoena.

22.2. Zigor prozedura hasteko organo eskudunak jakin dakienean egitatea, administrazio arau hauste bat izateaz gain, arau hauste penal bat izan daitekeela, esan egingo dio organo judizial eskudunari, eta ez du jarraituko zigor prozedurarekin, behin irekita, agintaritza judizialak iritzia azaldu arte.

Artículo 22. PROCEDIMIENTO SANCIONADOR

22.1. La imposición de sanciones se ajustará al procedimiento legal o reglamentariamente establecido para el ejercicio de la potestad sancionadora en esta materia.

22.2. Cuando el órgano competente para iniciar el procedimiento sancionador tuviera conocimiento de que los hechos, además de poder constituir una infracción administrativa, pudieran ser constitutivos de una infracción penal, lo comunicará al órgano judicial competente, absteniéndose de proseguir el procedimiento sancionador, una vez incoado, mientras la autoridad judicial no se haya pronunciado.

Zigor prozedura etenda dagoen denboran, ulertuko da etenda daudela bai arau haustearen preskripzio epea bai prozeduraren beraren iraungitzea.

Durante el tiempo que estuviera en suspenso el procedimiento sancionador, se entenderá suspendido tanto el plazo de prescripción de la infracción como la caducidad del propio procedimiento.

I.ERANSKINA	ANEXO I
KARTEL GUNEAK	**ZONAS DE CARTELES**
Lan eskaintzendako kartel berezi Biterin, BAZ parean	Cartel especial para Ofertas de Trabajo en Biteri, frente del BAZ
Portaloian, botika parean	Portalón: frente a la Farmacia
Uarkapeko igogailu ondoan	Al lado del ascensor Uarkape
Iturriotz eta Kanpatorpea lotzen dituen kantoian	Cantón Iturrioz con Kanpantorpe
Iturriotz kalea 9	Iturriotz kalea nº 9
Arbolapeta (arkuaren ondoan)	Arbolapeta (junto al arco)
Garibai etorbidea (bus geltokia-Laubiden)	Garibai etorbidea (parada de bus-Laubide)
Maiatza 1 plaza	Maiatzaren lehena plaza
Dr. Bañez 11 (dorrean)	Bañez kalea nº 11 (en la torre)
Gipuzkoa etorbidea (Mapfre parean)	Gipuzkoa etorbidea (frente a Mapfre)
Gipuzkoa etorbidea (CMUdalaitz aurrealdean berdegunean)	Gipuzkoa etorbidea (en el jardín delantero del CMUdalaitz)
Gipuzkoa etorbidea (Musakolako bus geltokia)	Gipuzkoa etorbidea (parada de bus Musakola)
Elkano kalea (kiroldegiko aparkamendua)	Elkano kalea (aparcamiento polideportivo)
Obenerreka kalea (gaur eguneko kokalekuan)	Obenerreka kalea (actual ubicación)
Santamarina kalea (hasierako berdegunea)	Santamarina kalea (jardín inicial)
Erguin kale hasiera (Iker denda ondoan)	Erguin kalea (inicio) (junto a comercio "Iker")
Erguin eta Elizalde kalean arteko berdegunean	Jardín entre Erguin kalea y Elizalde kalea
Olaran kalearen sarrerako berdegunean	Olaran kalea (jardín de inicio)

II. ERANSKINA	ANEXO II
PANKARTA GUNEAK	**ZONAS DE PANCARTAS**
Biteriko berdegune inguruan, Gaztebulego ondoan.	Entorno a la zona verde de Biteri, junto a Gaztebulegoa
Uribarri etorbidean, Iturripe parean	Uribarri etorbidea, frente a Iturripe
Eroskiko hesia	Valla Eroski
Fagor electrónica aurrealdea	Delantera de Fagor electrónica
Bizkaia etorbideko pasarela	Pasarela de Bizkaia etorbidea
Obenerrekako pasarela	Pasarela de Obenerreka kalea
Araba etorbidea ("Polmetasa zaharreko hesia")	Araba etorbidea (valla antigua "Polmetasa")
Nafarroa etorbidea (Udaltzaingo ondoko berdegunea)	Nafarroa etorbidea (jardín lindante con la Policía Municipal).

Aipatzen diren guneez gain, Alkatetzak ahalmena izango du II. eranskinean jasotako guneak gehitzeko, dauden eskaerei erantzuteko.	Será competencia de la Alcaldía ampliar las zonas o espacios que recoge el Anexo II, para dar respuesta a las peticiones recibidas.